

年 月 日
Năm Tháng Ngày

年 組 氏名

Năm Lớp Họ tên

保護者 様

Kính gửi : Quý phụ huynh

学校 校長
(Tên trường học) Hiệu trưởng

定期健康診断（眼科）結果のお知らせ
Thông báo kết quả kiểm tra định kỳ (Khoa mắt)

本年度の定期健康診断（眼科）の結果は、下記のとおりでした。そのままにしておきますと日常生活に影響を与えることがありますので、眼科専門医を受診するようおすすめします。

Kết quả kiểm tra định kỳ (khoa mắt) năm nay như dưới đây. Nếu cứ để như vậy sẽ ảnh hưởng đến sinh hoạt hàng ngày, nên đi khám ở bệnh viện khoa mắt.

なお、受診後は、受診結果報告書を学校へ提出してください。

Chú ý, sau khi khám xong, hãy nộp báo cáo kết quả khám cho nhà trường.

また、眼鏡やコンタクトレンズを作る場合には、必ず眼科専門医の診察を受けてから作るようにしてください。

Thêm nữa, trường hợp muốn làm kính áp tròng hoặc kính đeo, hãy làm kính sau khi khám tại bệnh viện mắt.

記
Ký

- | | | |
|--|--------------------------------------|--|
| 1 視力の異常
Dị thường của thị lực
右 = ()
Phải = ()
左 = ()
Trái = () | 使用中の眼鏡等による視力
Thị lực khi đeo kính | A..... 1. 0 以上
B..... 0. 7 以上 1. 0 未満
C..... 0. 3 以上 0. 7 未満
D..... 0. 3 未満
A..... Lớn hơn hoặc bằng 1.0
B..... Lớn hơn hoặc bằng 0.7 và nhỏ hơn 1.0
C..... Lớn hơn hoặc bằng 0.3 và nhỏ hơn 0.7
D..... Nhỏ hơn 0.3 |
|--|--------------------------------------|--|
- 2 眼の疾病および異常の疑い
Nghĩ ngờ có dị thường cũng như bệnh về mắt
(1) 結膜炎 眼瞼炎 睫毛内反 その他
()
Viêm kết mạc Viêm mí mắt Quặm mi mắt Khác ()
(2) 両眼視機能異常 (斜視等) の疑い
Nghĩ ngờ có dị thường về chức năng hai bên mắt (Nhìn nghiêng)
- 3 その他 ()
Mục khác ()
- 児童生徒の正常視力は、1. 0 以上です。1. 0 未満の人は、視力の程度や学年によって日常生活に支障があるので、眼科医の受診をおすすめします。
- Thị lực bình thường của nhi đồng là từ 1.0 trở lên. Những nhi đồng có thị lực dưới 1.0, tùy theo thị lực và cấp học, có thể ảnh hưởng đến đời sống hàng ngày nên dẫn đi khám ở bệnh viện mắt.

受診結果報告書 (眼科)
Báo cáo kết quả khám bệnh (khoa mắt)

____年 ____組 児童生徒氏名_____

Năm ____Lớp____ Họ tên học sinh_____

1 視力 右= () 左= ()
Thị lực Phải= () Trái= ()

(診断) 右 正視 遠視 近視 乱視 調節緊張 疑い

(Khám) Phải: Dự đoán rằng: Chuẩn/ Viễn thị/ Cận thị/ Loạn thị/ Rối loạn điều tiết

その他 () Khác ()

左 正視 遠視 近視 乱視 調節緊張 疑い

Trái: Dự đoán rằng: Chuẩn/ Viễn thị/ Cận thị/ Loạn thị/ Rối loạn điều tiết

その他 () Khác ()

(指導事項)	異常なし	経過観察	治療を要する	治療中
(Mục nhận xét)	Không có dị thường	Cần theo dõi	Cần điều trị	Đang điều trị
眼鏡・コンタクトレンズ:		不要 必要	作り直す	このままで可
Kính thường/ áp tròng :		Không cần Cần	Làm lại kính	Giữ nguyên

2 眼の疾病及び異常

Dị thường và có bệnh về mắt

(1) 異常なし

Không có dị thường

(2) 結膜炎 眼瞼炎 睫毛内反 その他 ()

Viêm kết mạc Viêm mí mắt Quặm mi mắt Khác ()

治療不要 治療を要する 経過観察 プール (可 不可 月 日現在)

Không cần điều trị Cần điều trị Cần theo dõi Hồ bơi (Được Không được Ngày tháng hiện tại)

斜視 (位) (内 外 上 下)

Nhìn nghiêng (Vị trí) (Trong /ngoài/ trên/ dưới)

3 その他 指導事項 ()

Khác Mục nhận xét ()

年 月 日
Năm tháng ngày

医療機関名_____
Tên cơ sở y tế_____

眼科医師名_____
Tên bác sỹ khoa mắt_____

印
Đóng dấu